COMUNE DI SCIACCA

Libero Consorzio Comunale di Agrigento

3° SETTORE

OGGETTO: Avviso esplorativo per la fornitura di una piattaforma per il supporto interlinguistico per stranieri e rifugiati provenienti da paesi in guerra, previsto nell'ambito del Progetto "ATTIVITA' DI SOSTEGNO ALL' ASSISTENZA DOMICILIARE" domanda n. 22190 finanziato nell'ambito del Potenziamento dei servizi e delle infrastrutture sociali di comunità - Misura INV2C2I1.1.1 (ex PNRR M5C3I1.1.1) – COMUNE DI SCIACCA. CUP E81G22000120006

Acquisizione di disponibilità e informazioni da operatori economici potenzialmente interessati a una futura procedura di affidamento.

1 Finalità e natura dell'avviso

Il Comune di Sciacca intende acquisire informazioni sugli operatori economici presenti sul mercato potenzialmente in grado di fornire una piattaforma software per il supporto interlinguistico agli stranieri e ai rifugiati provenienti da Paesi in guerra, con le dotazioni e i servizi descritti nel presente avviso, e disponibili a partecipare a un'eventuale futura procedura di affidamento.

L'interesse perseguito è esclusivamente esplorativo e conoscitivo. La raccolta delle disponibilità serve a conoscere il mercato, le soluzioni disponibili e le relative condizioni tecniche e organizzative, ai fini della successiva definizione del fabbisogno e delle modalità di eventuale acquisizione.

Il presente avviso non costituisce bando di gara, invito a presentare offerta, proposta contrattuale o procedura di selezione del contraente. Non sono previsti punteggi, graduatorie, aggiudicazioni o la costituzione di un elenco abilitante. La risposta non attribuisce alcun diritto all'affidamento, all'invito o a compensi e rimborsi.

L'Amministrazione potrà sospendere, modificare o interrompere l'esplorazione, ovvero non procedere ad alcun affidamento, senza che gli operatori possano vantare pretese per la sola partecipazione. L'eventuale affidamento sarà oggetto di autonomi atti nel rispetto del D.Lgs. 36/2023 e successive modificazioni e della disciplina applicabile.

2 Oggetto e destinatari della piattaforma

La piattaforma dovrà facilitare la comunicazione tra gli operatori degli sportelli informativi dei Servizi Sociali e gli utenti stranieri, riducendo le barriere linguistiche nell'accesso ai servizi e nella comprensione delle informazioni. È di interesse una soluzione con applicazione di backoffice per gli operatori e interfaccia di frontoffice per l'utenza, fruibile tramite dispositivi digitali, con traduzione simultanea e adeguata qualità della traduzione.

Le prestazioni descritte individuano il fabbisogno da esplorare. Le specifiche contrattuali definitive e le condizioni di esecuzione saranno stabilite con gli eventuali successivi atti.

3 Funzionalità e dotazioni di interesse

Applicazione e supporto alla comunicazione

- Backoffice per gli sportelli informativi dei Servizi Sociali e frontoffice per gli utenti stranieri, con utilizzo semplice e adattabile ai diversi contesti e alle procedure di accesso ai servizi.
- Possibilità di richiedere servizi e informazioni nelle più diffuse lingue straniere mediante traduzione simultanea tra operatore e utente. L'operatore economico specificherà lingue e direzioni di traduzione supportate, modalità testuali e/o vocali, tempi di risposta e limiti di utilizzo.
- Compatibilità con smartphone, tablet e, ove prevista dalla soluzione, PC, totem e altri dispositivi. Si richiede di descrivere requisiti di connettività, funzionalità disponibili e integrazione tra applicazione e backoffice.
- Descrizione delle tecnologie di traduzione utilizzate, delle modalità di verifica della qualità e dell'eventuale intervento umano, precisando prestazioni comprese, limiti e servizi aggiuntivi.

Servizio di traduzione dei contenuti

Il fabbisogno comprende la traduzione di n. 1.000 cartelle formato A4 in lingua inglese, per rendere comprensibili e utilizzabili i contenuti dei servizi progettuali. L'operatore indicherà metodologia, controllo e revisione linguistica, tempi di lavorazione e formati di consegna. Poiché la scheda non definisce la cartella in battute o parole, dovrà esplicitare l'unità di conteggio utilizzata e le relative condizioni, senza presumere una consistenza testuale già fissata.

Dispositivi inclusi nella fornitura

Sono previsti almeno n. 4 tablet Android, inclusi nella fornitura dell'applicazione e del software di backoffice e funzionali all'uso presso gli sportelli. L'operatore indicherà marca e modello, schermo, memoria, archiviazione, connettività, dotazioni audio, accessori, versione Android, aggiornamenti di sicurezza e garanzia, evidenziando la compatibilità con il servizio. Non si richiedono ulteriori dispositivi in quantità non definite dalla scheda.

4 Infrastruttura cloud e servizi di attivazione

Il fabbisogno comprende la fornitura di servizi infrastrutturali cloud per una durata di 18 mesi, con la seguente configurazione di riferimento:

CPU: 8 core;
memoria RAM: 32 GB;
spazio di archiviazione: 4.000 GB;
sistema operativo: Windows Server a 64 bit.

Il sistema operativo dovrà essere fornito preinstallato e preconfigurato, completo della relativa licenza d'uso, in una versione supportata dal produttore per l'intera durata contrattuale. Dovranno essere garantiti gli aggiornamenti di sicurezza e la piena compatibilità della piattaforma applicativa con il sistema operativo e con i relativi aggiornamenti.

La fornitura dovrà inoltre comprendere template preconfigurati per l'attivazione e il ripristino dell'ambiente cloud, nonché un pannello di gestione integrato per l'amministrazione e il monitoraggio delle risorse.Sono ammesse configurazioni equivalenti, aggiornate e supportate, purché idonee a erogare le funzioni richieste. L'operatore illustrerà dimensionamento, risorse dedicate o condivise, licenze incluse, disponibilità, backup, ripristino, localizzazione dei dati, costi e condizioni al termine dei 18 mesi.

Si richiede inoltre di descrivere installazione, configurazione, avvio, eventuale formazione, assistenza e manutenzione, precisando quanto incluso e quanto separatamente attivabile. Non sono prestabiliti in questa fase tempi di intervento, ore di formazione o durata dell'assistenza diversi dai 18 mesi indicati per il cloud.

5 Sicurezza accessibilità e protezione dei dati

Le soluzioni dovranno essere descritte sotto il profilo della sicurezza, dell'accessibilità e della protezione dei dati. Sono richieste informazioni su autenticazione degli operatori, ruoli e permessi, connessioni HTTPS, aggiornamenti di sicurezza, tracciamento degli accessi, backup, continuità del servizio, esportazione e restituzione dei dati.

Per il cloud l'operatore dovrà precisare il fornitore e il servizio proposto, le qualificazioni ACN applicabili all'utilizzo da parte della pubblica amministrazione in relazione alla classificazione dei dati e dei servizi, nonché le misure di accessibilità ai sensi della Legge 4/2004 e della disciplina applicabile. I riferimenti a prodotti e sistemi operativi hanno valore descrittivo e non escludono soluzioni equivalenti.

Per i servizi di traduzione si richiede di specificare se testi, voci o conversazioni siano trasmessi a soggetti terzi, conservati o utilizzati per addestrare sistemi automatici; indicare fornitori coinvolti, localizzazione del trattamento e misure per evitare usi ulteriori non autorizzati. Le dimostrazioni dovranno impiegare dati fittizi o anonimi.

La gestione di informazioni personali, anche potenzialmente appartenenti a categorie particolari, dovrà rispettare minimizzazione, riservatezza e protezione dei dati fin dalla progettazione. I ruoli privacy, l'eventuale designazione del fornitore ai sensi dell'art. 28 del Regolamento UE 2016/679 e le condizioni per eventuali trasferimenti all'estero saranno definiti prima dell'avvio del servizio.

6 Operatori interessati e informazioni richieste

Possono rispondere operatori economici, singoli o associati, attivi nella produzione, commercializzazione o gestione di piattaforme software, servizi di traduzione e servizi informatici, in grado di proporre la soluzione integrata richiesta. Rivenditori e integratori precisano il titolo che consente di fornire e assistere la soluzione e l'eventuale ricorso a partner per le diverse prestazioni.

Non sono fissate in questa fase soglie di fatturato, certificazioni obbligatorie o requisiti selettivi di esperienza. Eventuali requisiti della successiva procedura saranno definiti nei relativi atti secondo necessità e proporzionalità.

La risposta dovrà comprendere dati dell'operatore e del referente, scheda della soluzione, funzionalità disponibili e da sviluppare, lingue e modalità di traduzione, caratteristiche dei tablet, configurazione cloud, tempi di attivazione, assistenza e limiti d'uso. Potranno essere indicati servizi analoghi e collegamenti a demo, senza dati personali dei beneficiari.

È facoltativa, ma preferibile, un'indicazione economica orientativa e non vincolante, con IVA distinta, separando piattaforma e licenze, attivazione, traduzione di 1.000 cartelle A4 in inglese, cloud per 18 mesi, almeno 4 tablet Android, assistenza, formazione e opzioni. Non si richiede un'offerta economica e non sarà effettuata una comparazione competitiva dei prezzi. Valore e copertura dell'eventuale affidamento saranno definiti con successivi atti.

La presente ricognizione riguarda la piattaforma e le prestazioni sopra descritte. Le indicazioni della scheda sulla futura gestione dei servizi sociali da parte di associazioni o cooperative non comportano l'affidamento di tale gestione nell'ambito del presente avviso.

7 Modalità e termine di risposta

Gli operatori interessati trasmettono la manifestazione di disponibilità, preferibilmente utilizzando il modello Allegato A, e la documentazione illustrativa alla PEC protocollo@comunedisciacca.telecompost.**it entro le ore 23:59 del 27/11/2026**.

Oggetto della PEC: «Avviso esplorativo – Piattaforma per il supporto interlinguistico – Manifestazione di disponibilità».

La comunicazione è sottoscritta dal legale rappresentante o da soggetto munito di idonei poteri, con firma digitale oppure con firma autografa e copia di un documento di identità valido, nel rispetto del DPR 445/2000 e del D.Lgs. 82/2005. In caso di procuratore si allega il titolo dei poteri di firma.

Richieste di chiarimento: protocollosettore3@comunedisciacca.it entro il 21/11/2026. I chiarimenti di interesse generale saranno pubblicati sul sito istituzionale, senza indicare il richiedente. Referente: Dott. Venerando Rapisardi – Dirigente Servizi Sociali, tel. 0925 20680.

8 Utilizzo delle informazioni e fasi successive

Il Comune esaminerà le risposte esclusivamente a fini conoscitivi e potrà chiedere integrazioni o dimostrazioni, assicurando parità di trattamento. Non saranno svolte negoziazioni né selezionati affidatari sulla base delle risposte al presente avviso.

La partecipazione non attribuisce priorità, preferenze o diritto all'invito; la mancata risposta non preclude la partecipazione alle future procedure. La presente raccolta non sostituisce l'eventuale indagine di mercato finalizzata alla selezione degli invitati, da svolgere con i contenuti e le forme previsti dalla normativa applicabile.

Le informazioni tecniche eventualmente utilizzate per predisporre futuri atti saranno trattate nel rispetto degli artt. 77 e 78 del D.Lgs. 36/2023, ove applicabili, senza alterare la concorrenza. Gli operatori segnalano e motivano le parti contenenti segreti tecnici o commerciali; le richieste saranno valutate secondo la disciplina sull'accesso, senza garanzia di riservatezza assoluta.

9 Pubblicazione e trattamento dei dati personali

L'avviso e il modello Allegato A sono pubblicati sul sito istituzionale del Comune di Sciacca, nella sezione Avvisi, all'Albo pretorio online e su amministrazione trasparente BANDI DI GARA - AVVISI

Ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679, titolare del trattamento è il Comune di Sciacca, con sede in Via Roma n.13, PEC protocollo@comunedisciacca.telecompost.it . Il Responsabile della protezione dei dati è TechLabItalia s.r.l. contattabile a privacy_rdp@techlabitalia.it. I dati di rappresentanti e referenti sono trattati per gestire la ricognizione, sulla base dell'art. 6, par. 1, lett. e), e, per gli obblighi di legge, lett. c), del Regolamento, senza necessità di consenso. Il conferimento dei dati identificativi e di contatto è necessario per gestire la risposta.

I dati sono trattati, anche con strumenti informatici, da personale autorizzato e da eventuali responsabili, e comunicati ai soggetti legittimati per legge; sono conservati, secondo il piano di conservazione dell'Ente. Non sono previsti processi decisionali automatizzati né trasferimenti extra SEE nell'ambito della presente ricognizione. Gli interessati possono esercitare i diritti degli artt. 15–22, nei limiti applicabili, presso il titolare o il RPD e proporre reclamo al Garante. Non devono essere trasmessi dati personali dei rifugiati.

Il Dirigente 3° Settore
Dr. Venerando Rapisardi

Venerando
Rapisardi
16.11.2026
09:07:01
GMT+00:00